

# Nouvelles parutions

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Heimatschutz = Patrimoine**

Band (Jahr): **73 (1978)**

Heft 1-fr

PDF erstellt am: **26.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Aujourd'hui nous nous contentons de les répartir en deux groupes: ceux qui désignent des réalités de chez nous... et les autres. Quant aux premiers, l'emploi des appellations locales s'impose et – à supposer qu'on veuille les remplacer par des mots du dictionnaire français – nous ne voyons pas de termes aussi évocateurs et aussi précis dans le détail qu'on puisse mettre à leur place. En voici quelques exemples: *bourgeoisie* au sens suisse de «droit de cité dans une commune», l'*armailli* de Fribourg, le *mayen* des Alpes, le *bisse* du Valais, le *caquelon* à fondue, nos *biscômes* et *bricelets*, les *cornettes* (pâtes alimentaires), la *féra* du Léman et la *bondelle* du lac de Neuchâtel. De tous ces hévétismes, seul *féra* a été admis dans les dictionnaires courants. Ce choix nous surprend si nous pensons à la vitalité tout aussi grande des autres mots. Il s'explique dans la perspective de l'usager français: le dictionnaire doit lui expliquer ce terme qui a été employé par un auteur français faisant autorité, à savoir Jean-Jacques Rousseau dans la Nouvelle Héloïse. C'est lui qui a ouvert la porte des dictionnaires à ce mot local de la région lémanique. (A suivre)




Ernest Schüle

## Rectification

Dans notre dernière chronique (Heimatschutz, décembre 1977, page 31), nous avons publié une carte dont la légende est erronée et doit être rectifiée comme suit:

### Vitalité actuelle du patois

Le patois est le langage courant des hommes de

-  60 ans et plus
-  40 ans et plus
-  patoisants de moins de 40 ans

## Nouvelles parutions

### Paisible sauvegarde

pb. Au mois d'octobre 1977, le Département des travaux publics du canton de Genève a édité un compte rendu sur la protection des monuments de la nature et des sites. Intitulé *Paisible sauvegarde*, ce document couvre le champ d'activité de la législature écoluée (1973 à 1977). On se félicitera des dispositions de la nouvelle loi genevoise qui fait un devoir au Conseil d'Etat de rapporter régulièrement à ce sujet.

Dans un premier chapitre, la plaquette Monuments et sites retrace la prise de conscience progressive de l'opinion publique depuis la fin du XIXe siècle. L'évolution complète des diverses *mesures de protection* est ensuite commentée. Suivent trois grands chapitres consacrés à l'activité des quatre dernières années. Pour la protection du domaine bâti, on trouvera des commentaires détaillés et illustrés sur l'inventaire cantonal. La liste exhaustive des immeubles classés figure également dans ce document. Le chapitre suivant est consacré à la protection de la nature et des sites. Enfin de nombreux documents illustrent les fouilles archéologiques. Chacun peut obtenir ce compte rendu auprès du *Département des travaux publics du canton de Genève* (5, rue David-Dufour) au prix de 25 fr.

### Charme bernois

Ba. «*Charme des bourgs bernois d'autrefois*» est le titre d'un ouvrage illustré de M. Arnold Schwengeler, paru aux éditions *Verbandsdruckerei AG*, Berne. Un recueil de trésors pour les nostalgiques, et pour ceux qui aimeraient le devenir! Au cours de sa promenade dans treize localités historiques de l'Ancien canton, l'auteur a exploré une centaine de documents des XIXe et XXe siècles dont une partie sont publiés pour la première fois. C'est plein d'atmosphère! Chaque petite ville est présentée brièvement (parfois trop brièvement au gré de certains) dans son évolution historique, et cela en allemand aussi bien qu'en français. Quiconque connaît les cités en question (*Aarberg*, *Berthoud*, *Bienne*, *Büren-sur-l'Aar*, *Cerlier*, *Huttwil*, *Laupen*, *La Neuveville*,